

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 6 Ἰουλίου 2025

Κυριακὴ Δ' Ματθαίου

Μνήμη τῶν Ἁγίων Σισώη τοῦ Μεγάλου  
Λουκίας τῆς Παρθένου, Ῥήξου Βικαρίου καὶ  
τῶν σὺν αὐτοῖς Μαρτύρων καὶ Ἀστίου  
Ἐπισκόπου Δυρράχίου.

## Zu den Quellen

Sonntag, 6. Juli 2025

Vierter Matthäussonntag

Gedächtnis des Hl Sisoës der Große, der Märtyrer  
Lucia, Rexus und Gefährten und der Bischof von  
Dyrrachium Astios.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κβ' 2-12)

Morgenevangelium IV (Lk 22,2-12)

Καθίσματα

Ἦχος γ'

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν  
κεκοιμημένων. Ο Πρωτότοκος τῆς κτίσεως,  
καὶ Δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων, τὴν  
καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ  
ἀνεκαίνισεν. Οὐκ ἔτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν  
ὅλων Δεσπότης, τὸ κράτος σου κατέλυσε.

Τὸ ἀναλλοίωτον τὸ τῆς Θεότητος, καὶ τὸ ἐκούσιον  
πάθος Σου Κύριε, εἰς ἑαυτὸν καταπλαγείς,  
ὁ Ἅϊδης ἐπωδύρετο. Τρέμω τὴν τοῦ σώματος,  
μὴ φθαρεῖσαν ὑπόστασιν, βλέπω τὸν Ἀόρατον,  
μυστικῶς πολεμοῦντά με· διὸ καὶ οὖς κατέχω  
κραυγάζουσι· Δόξα Χριστὲ τῇ Ἀναστάσει Σου.

Ἀναβαθμοί

Ἦχος γ'

Τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, σὺ ἐξείλου ἐκ Βαβυλῶνος  
καὶ ἐκ τῶν παθῶν, πρὸς ζωὴν ἔλκυσον Λόγε.  
Ἐν τῷ Νότῳ οἱ σπείροντες δάκρυσιν ἐνθέοις,  
θεριοῦσι στάχυν, ἐν χαρᾷ ἀειζῶας.

Kathismata

Dritter Ton

Christus wurde von den Toten auferweckt, der  
Erstling der Entschlafenen. Der Erstgeborene  
der Schöpfung und Schöpfer aller Dinge hat die  
zerstörte Natur unseres Geschlechts in sich erneuert.  
Jetzt herrschst du nicht mehr, Tod, denn der  
Gebietter über das All hat deine Macht vernichtet.

Mit Deiner unveränderten Gottheit und deinem  
freiwilligem Leiden hast Du, Herr, den  
Hades selbst geschlagen, der da klagt: Ich zittere vor  
der Unvergänglichkeit des Leibes, ich erblicke den  
Unsichtbaren, der mich mystisch bekämpft. Deshalb  
rufen jene, die ich festhalte: Ehre sei Deiner  
Auferstehung, Christus!

Anabathmoi

Dritter Ton

Die Gefangenschaft Zions in Babylon hast Du  
beendet, so ziehe auch mich aus den Leiden-  
schaften zum Leben, Du Logos Gottes.  
Im Süden sahen sie mit gottgefälligen Tränen und  
lernten Ähren in ewigwährender Freude.

Ἀγίῳ Πνεύματι, πᾶσα ἀγαθοδωρία, ὡς Πατρὶ καὶ Υἱῷ συναστράπτει, ἐν ᾧ τὰ πάντα ζῇ καὶ κινεῖται.

Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον τῶν ἀρετῶν, μάτην κοπιῶμεν, τὴν δὲ ψυχὴν σκέποντος, οὐδεὶς ἡμῶν πορθεῖται τὴν πόλιν.

Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, μακάριοι τρίβους βαδιοῦνται, τῶν ἐντολῶν φάγονται· ζωνταὶ γὰρ παγκαρπίαν.

Κύκλῳ τῆς τραπέζης σου εὐφράνθητι, καθορῶν σου Ποιμενάρχα, τὰ ἔκγονα φέροντα, κλάδους ἀγαθοεργίας.

### Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος γ'

Ταῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἴδωμεν ἐπιστάντες, ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσεσι Μυροφόροις, κλινούσαις εἰς γῆν ὄψιν, τοῦ οὐρανοῦ δεσπόζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς Ζωὴν, ἐν Μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ, καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν Χριστὸν βλέψαι.

### Στιχηρὰ ἀναστάσιμα

Ἦχος γ'

Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη, γινώτε τοῦ φρικτοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν· Χριστὸς γὰρ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ ἐν ἀρχῇ Λόγος, ἐσταυρώθη δι' ἡμᾶς, καὶ ἐκὼν ἐτάφη, καὶ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, τοῦ σῶσαι τὰ σύμπαντα. Αὐτὸν προσκυνήσωμεν.

Ἐν τῷ φωτί Σου Δέσποτα, ὁψόμεθα φῶς ἐφιλάνθρωπε· ἀνέστης γὰρ ἐκ τῶν νεκρῶν, σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων δωρούμενος, ἵνα Σε πᾶσα κτίσις δοξολογῇ, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Ἐλέησον ἡμᾶς.

### Καταβασία τῆς Θεοτόκου

Ἦχος δ'

Ὡιδὴ α'

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ ὁφθήσομαι φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος ταύτης τὰ θαύματα.

Im Heiligen Geist wie im Vater und im Sohn erstrahlen alle guten Gaben, in Geiste lebt und regt sich alles.

Wenn nicht der Herr das Haus der Tugenden baut, mühen wir uns umsonst, niemand kann die Stadt verwüsten, wenn Er die Seele bewahrt.

Die Seligen, die den Herrn fürchten, beschreiten die Pfade, von den Geboten nähren sie sich, sie sind lebendig und reich an Früchten.

Freue Dich, Du Hirt der Hirten, wenn Du Deine Nachkommen sieht, die rund um Deine Tafel Zweige guter Werke tragen.

### Exaposteilarion

Dritter Ton

Von Tugenden widerstrahlend wollen wir am lebenspendenden Grabmal die Männer in hell strahlenden Gewändern sehen bei den Salbölträgerrinnen, die zur Erde schauend von der Erweckung des Herrschers über den Himmel erfahren, und mit dem Petrus wollen wir zum Leben laufen, und über das Geschehene staunend bleibend, um Christus zu schauen.

### Auferstehungsstichera

Dritter Ton

Kommt herbei, all ihr Völker, und erkennt die Macht des Geheimnisses. Denn Christus, unser Erlöser, das Wort im Anfang, wurde unserer willen gekreuzigt und ward aus freiem Willen begraben. Erstanden von den Toten ist Er, alles zu erretten. Ihn wollen wir verehren.

In Deinem Licht, Gebieter, werden wir das Licht anschauen, Menschenliebender. Denn auferstanden bist Du von den Toten und hast dem Menschen-geschlecht die Erlösung geschenkt, auf dass Dich preise die ganze Schöpfung, Dich, den einzig Sünd-losen. Erbarme Dich unser.

### Katavasia der Gottesmutter

Vierter Ton

Ode 1c

Ich will meinen Mund öffnen, und er wird mit dem Geist erfüllt werden; und ich werde ein Wort an die königliche Mutter richten; und ich werde frohlockend erscheinen, festlich jubelnd, und ihre Wunder freudig besingen.

## Δοξαστικόν

Ἦχος γ'

**Ο**ρθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ γυναῖκες ἦλθον ἐπὶ τὸ μνήμα σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ σῶμα οὐχ εὗρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς· διὸ ἀπορουμέναις, οἱ ταῖς ἀστραπτουσαῖς ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες. Τί τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον. Ἠγέρθη ὡς προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὁραθέντα ἐκήρυττον, ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια· οὕτως ἦσαν ἔτι νωθεῖς οἱ Μαθηταί. Ἀλλ' ὁ Πέτρος ἔδραμε, καὶ ἰδὼν ἐδόξασέ Σου, πρὸς ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια ἡμᾶς.

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

**Εὐφραινέσθω** τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

**Ὡς** τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Κοντάκιον

Ἦχος δ'

**Π**ροστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παράδῃς, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἣ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

## Προκείμενον. Ἦχος γ'

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

**Στίχ.** Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως

## Doxastikon

Dritter Ton

**Ε**rüh am Morgen kamen die Frauen zu Deinem Grabmal, Christus, doch fanden sie nicht den Leichnam, den sie suchten. Zu ihnen, den Ratlosen, sprachen Engel in strahlenden Kleidern: Was sucht ihr den Lebenden unter den Toten? Er ist erstanden, wie Er gesagt hat. Warum denkt ihr nicht an Seine Worte? So überzeugt, verkündeten sie das Gesehene, doch den Jüngern hatten noch nicht begriffen und hielten die Frohbotschaft für törichtes Geschwätz. Aber als Petrus hinlief und sah, da pries er in seinem Inneren Deine Wunder.

## Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

**Ε**reuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

## Apolytikion der Kirche

**Β**efreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

## Kontakion

Vierter Ton

**U**nbeschämte Schutzherrin der Christen, Unwandelbare Fürsprecherin beim Schöpfer, überhöre nicht die flehenden Stimmen der Sünder, sondern eile, als die Gütige, zu unserer Hilfe, denen, die dir voll Vertrauen zurufen: Beeile dich mit deiner Fürbitte und eile herbei mit deinem Flehen, du, die stets die schützt, Gottesmutter, die dich ehren.

## Prokeimenon. Dritter Ton

Singt unserem Gott, singt, singt unserem König, singt!

**Vers:** Alle Völker, klatscht in die Hände, jauchzt Gott zu mit freudigem Ruf!

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ῥωμ 6:18 – 23

**Α**δελφοί, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτω νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν. ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος. νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

## Εὐαγγέλιον

Μτθ. η': 5–13

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. Καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς Βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ· Ὑπάγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι. Καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

## Apostellesung.

(Röm 6,18–23)

**B**rüder, frei geworden von der Sünde, seid ihr der Gerechtigkeit dienstbar geworden. Ich spreche in menschlicher Weise wegen der Schwachheit eures Fleisches. Denn wie ihr eure Glieder einst der Unreinheit und der Gesetzlosigkeit zum Dienst an der Gesetzlosigkeit hingegeben habt, so stellt nun eure Glieder der Gerechtigkeit zum Dienst für die Heiligung hin. Denn als ihr Sklaven der Sünde wart, wart ihr frei gegenüber der Gerechtigkeit. Welche Frucht hattet ihr damals aus dem, dessen ihr euch jetzt schämt? Denn das Ende davon ist der Tod. Nun aber, da ihr von der Sünde befreit und Gott dienstbar geworden seid, tragt ihr eure Frucht zur Heiligung, und das Ende ist ewiges Leben. Denn der Lohn der Sünde ist der Tod, das Gnadengeschenk Gottes aber ist das ewige Leben in Christus Jesus, unserem Herrn.

## Evangelium

Mt 8,5–13

**I**n jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum kam, trat ein Hauptmann an Ihn heran und bat Ihn: Herr, mein Diener liegt gelähmt zu Hause und hat große Schmerzen. Jesus sagte zu ihm: Ich will kommen und ihn heilen. Und der Hauptmann antwortete: Herr, ich bin es nicht wert, dass Du unter mein Dach einkehrst; aber sprich nur ein Wort, dann wird mein Diener gesund! Denn auch ich muss Befehlen gehorchen und ich habe selbst Soldaten unter mir; sage ich nun zu einem: Geh!, so geht er, und zu einem andern: Komm!, so kommt er, und zu meinem Diener: Tu das!, so tut er es. Jesus war erstaunt, als Er das hörte, und sagte zu denen, die Ihm nachfolgten: Amen, ich sage euch: Einen solchen Glauben habe ich in Israel noch bei niemandem gefunden. Ich sage euch: Viele werden von Osten und Westen kommen und mit Abraham, Isaak und Jakob im Himmelreich zu Tisch sitzen; aber die Söhne des Reiches werden hinausgeworfen in die äußerste Finsternis; dort wird Heulen und Zähneknirschen sein. Und zum Hauptmann sagte Jesus: Geh! Es soll dir geschehen, wie du geglaubt hast. Und in derselben Stunde wurde sein Diener gesund.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σὰς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW

www.metropolisvonaustria.at